



Kentōshi [The Lantern-Bearer]

By Tawada Yōko

Kōdansha, 2014. 272 pp. ¥1,600. ISBN 978-4-06-219192-0.

献灯使
多和田 葉子

講談社/2014年/272ページ/本体1600円/ISBN 978-4-06-219192-0

The story takes place in a hypothetical Japan that has suffered irreparably from a catastrophic disaster. Japan cuts itself off from the world and severs diplomatic ties with other nations. The government is privatized, and politicians are reduced to spending their time on futile revisions of the laws. The nation's children are enfeebled, constantly running temperatures and barely able to stand or walk. The only ones left with any get-up-and-go are the elderly. In this way, the novel presents an incisive reflection on today's Japan, still reeling from the effects of the March 11, 2011, triple disaster and struggling to come to terms with the declining birthrate and the aging society. Surprisingly, however, the novel is a delight to read, and is filled with an irrepressible humor. All the conditions are in place for a dystopian novel, but the supple and playful way in which the story is told seems to deftly repel "the curse."

At the center of the story is a youth known as "Nameless." He is powerless, but his life offers a beacon of hope. He is not a prisoner of the past and is not prey to self-pity or pessimism. This boy, whose voice does not change with age, who does not grow into an adult, his hair white in spite of his youth, waits for the time when he will cross the sea and set off for the unknown, forbidden world beyond.

The author depicts an era in which people have started to doubt the faith that supported Japan's modernization. Through the image of this mysterious yet strangely attractive boy, the novel gives readers a glimpse of "the beauty of the time that is yet to come." (NK)

Tawada Yōko

Born in 1960. Resident in Germany since 1982 and writes in both Japanese and German. Won the Akutagawa Prize in 1993 for *Inu mukoiri* [trans. *The Bridegroom Was a Dog*]. Received the Adelbert von Chamisso Prize from the Bavarian Academy of Arts in 1996 and the Goethe Medal in 2005. Won the Yomiuri Prize for Literature in 2013 for *Kumo o tsukamu hanashi* [Cloud Catching Story]. Received the Kleist Prize in 2016.



© Dagmar Gebers

多和田 葉子

1960年生まれ。1982年よりドイツに住み、日本語・ドイツ語両言語で作品を手がける。1993年『犬婿入り』で芥川賞、1996年にドイツ語での文学活動に対しシャミッソー賞、2005年にゲーテ・メダル、2013年『雲をつかむ話』で読売文学賞、2016年にクライスト賞を受賞。

大災害により、日本の自然と社会が取り返しのつかない損害を受けてしまったのちの物語である。日本は鎖国の道を選んで諸外国との国交を断ち、政府は民営化され、政治家は無益な法律改正に明けくれるばかり。すっかり脆弱になった子供たちは、微熱が下がらず、ちゃんと立って歩くこともかなわない。元気なのは老人ばかりというありさまである。かくして、3.11以降の、そしてまた少子高齢化の日本の状況を鋭く反映しながら、この小説の文章は驚くべきことに、わくわくと楽しく、弾むような愉快さに満ちている。ユートピアの正反対、まさにディストピア文学でしかありえないはずの条件がそろっているのに、“呪い”を軽やかに振り払う、しなやかに遊戯的な語り実践されている。

小説の中心には一人の子供がいる。「無名」という名の彼の日常が、一つの希望として輝き出す。まったく無力でありながら、彼は過去に捉われず、自らを憐れんだり悲観したりもしない。声変わりもせず、男にも女にもならず、若くして白髪少年は、やがて海を渡り、禁を犯して未知の世界へ旅立つときを待つ。

近代国家を支えてきた信念の数々を疑う必要に迫られた時代を背景に、小説家はこの不思議な魅力を持った少年像を通して、「まだ到着していない時代の美しさ」を読者に垣間見せてくれるのだ。(NK)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:
Kōdansha Ltd. (attn. Yamaguchi Kazuto,
International Rights Dept.)
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku,
Tokyo 112-8001
Email: kaz-yamaguchi@kodansha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社講談社
国際ライツ事業部 山口 和人
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21